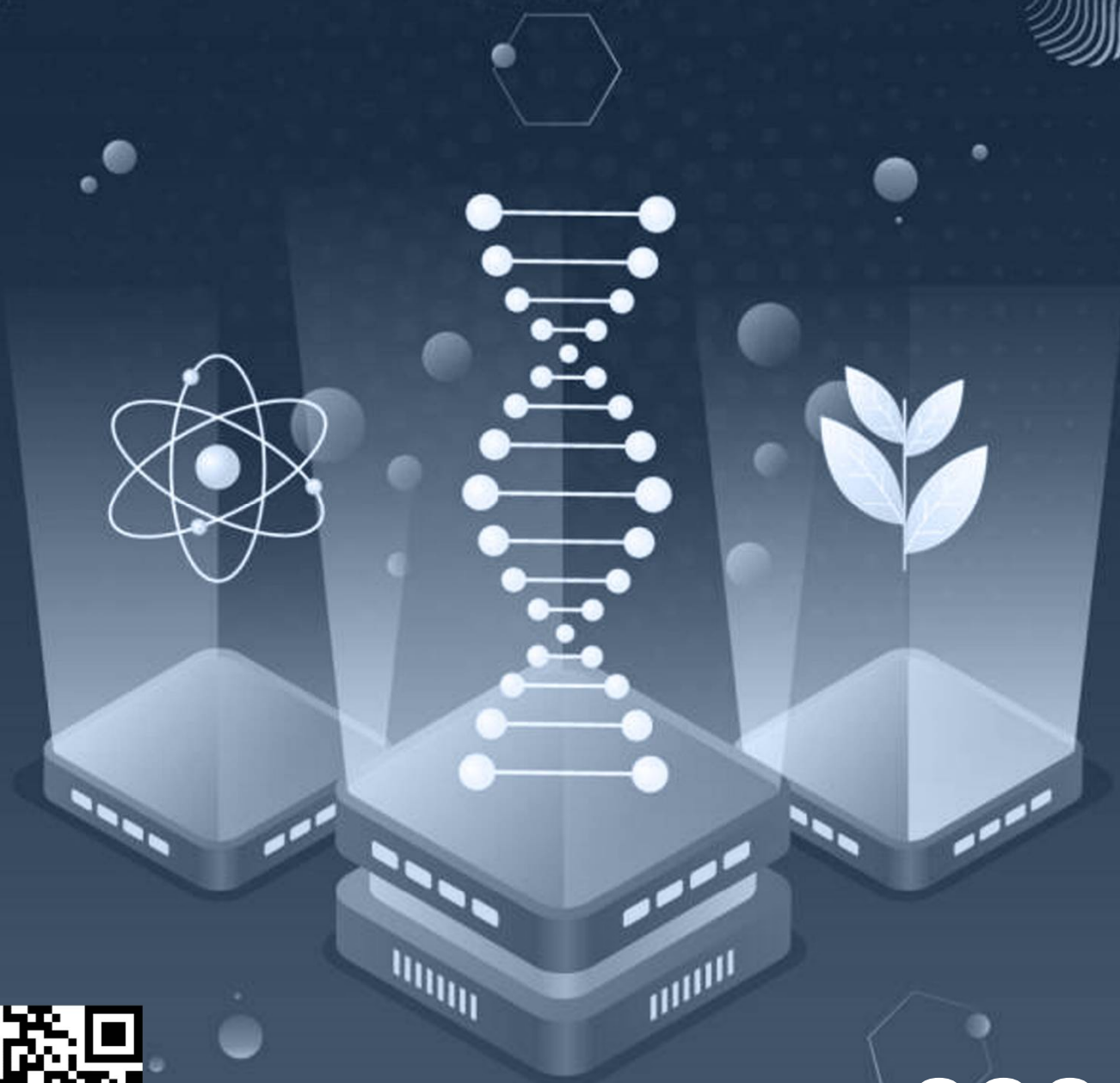


ISSN 2181-0000
Doi Journal 10.26739/2181-0000

JOURNAL OF MAMUN SCIENCE



VOLUME 2, ISSUE 2 **2024**



ISSN 2181-0000
Doi Journal 10.26739/2181-0000



«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

2 JILD, 2 SON

ЖУРНАЛ «MAMUN SCIENCE»
TOM 2, HOMEP 2

JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»
VOLUME 2, ISSUE 2



TOSHKENT-2024

«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

ЖУРНАЛ «МА'МUN SCIENCE» | JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»

№2 (2024) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0000-2024-2>

Бош мухаррир: | Главный редактор:
Chief Editor:

Urazbayeva Dilbar Abdullayevna
Psixologiya fanlari doktori (DSc), professor
Ma'mun Universiteti NTM

Бош мухаррир ўринбосари: | Заместитель
главного редактора: | Deputy Chief Editor:

Xudoynazarov Egambergan Madrahimovich
Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD),
dotsent Ma'mun Universiteti NTM

TAHRIRIY MASLAHAT KENGASHI | EDITORIAL BOARD | РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

FILOLOGIYA FANLARI (INGLIZ TILI)

Axmedov Oybek Saporboyevich

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

O'rozboyev Abdulla Durdibayevich

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Ma'mun Universiteti NTM

Kalandarov Oybek Ruzimbayevich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Yakubov Muzaffar Kamildjanovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Galiyeva Margarita Rafaelovna

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Nasrullayeva Nafisa Zafarovna

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Samarqand davlat chet tillari instituti

Cho'ponov Otanazar Otojonovich

Filologiya fanlari doktori (DSc)
Urganch davlat universiteti

Yakubova Matluba Tajibayevna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Samandarova Lola Sultanovna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

FILOLOGIYA FANLARI (RUS TILI)

Cho'ponov Otanazar Otojonovich

Filologiya fanlari doktori (DSc)
Urganch davlat universiteti

Ruzmetov Surojbek Allaberganovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch davlat universiteti

FILOLOGIYA FANLARI (NEMIS)

Yakubova Matluba Tajibayevna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch davlat universiteti

FILOLOGIYA FANLARI (O'ZBEK TILI)

Matnazarov Javlanbek Kabulovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

TARIX FANLARI

Anatoliy Sagdullayevich Sagdullayev

Tarix fanlari doktori, professor; akademik

O'zbekiston Respublikasi Fanlar
akademiyasining haqiqiy a'zosi

Ashirov Adhamjon Azimbayevich

Tarix fanlari doktori, professor,
O'zbekiston Respublikasi

Fanlar akademiyasi Tarix instituti.

Goncharov Yuriy Mixaylovich

Tarix fanlari doktori, professor
Altay davlat universiteti Rossiya

Shaydurov Vladimir Nikolayevich

Tarix fanlari doktori, dotsent
Leningrad davlat universiteti Rossiya

Abdullayev Utkir Ismoilovich

Tarix fanlari doktori (DSc),
dotsent Urganch davlat universiteti

Matkarimova Sadoqat Maqsudovna

Tarix fanlari doktori (DSc), dotsent
Ma'mun Universiteti NTM

Abdullayev Timur Pulatovich

Tarix fanlari nomzodi, dotsent
Ma'mun Universiteti NTM

Abdalov Umidbek Matniyazovich

Tarix fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD),
Dotsent Ma'mun Universiteti NTM

Jumaniyozova Mamlakat Tojiyevna

Tarix fanlari nomzodi (PhD), dotsent
Urganch davlat universiteti

Xo'jamuratov Umarjon Rustamovich

Tarix fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch pedagogika instituti

PSIXOLOGIYA FANLARI

Shoumarov G'ayrat Baxromovich

Psixologiya fanlari doktori, professor; akademik
O'zbekiston Respublikasi

Fanlar akademiyasining haqiqiy a'zosi

Kryukova Tatyana Leonidovna

Psixologiya fanlari doktori, professor
Kostroma davlat universiteti Belorusiya

Karpinskiy Konstantin Viktorovich

Psixologiya fanlari doktori, professor
Grodno davlat universiteti Belorusiya

IQTISODIYOT FANLARI

Ruzmetov Baxtiyar

Iqtisodiyot fanlari doktori, professor
Ma'mun Universiteti NTM

Sherov Alisher Bakberganovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), professor

Ma'mun Universiteti NTM

Voronsova Yuliya Vladimirovna

Iqtisodiyot fanlari nomzodi

Moskva davlat boshqaruvi universiteti

Jabborov Umarbek Rustambekovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Cho'ponov San'at Otanazarovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Niyazmetov Islambek Masharipovich

Iqtisodiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

PEDAGOGIKA VA FALSAFA FANLARI

Sardor Sharifzoda O'razboy Tabib o'gli

Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

Matnazarov Javlanbek Kabulovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Adilov Zafar Yunusovich

Falsafa fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Slepko Yuriy Nikolayevich

Psixologiya fanlari doktori, professor
Yaroslav davlat pedagogika universiteti

Xazova Svetlana Abduraxmanovna

Psixologiya fanlari doktori, dotsent Kostroma
davlat universiteti Belorusiya

Kalandarova Madina Baxadirovna

Psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Nurullayeva Baxtigul Bobojonovna

Psixologiya fanlari nomzodi, dotsent Ma'mun

Universiteti NTM

TIBBIYOT FANLARI

Yuldashev Baxrom Sobirjanevich

Tibbiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

Abdullayev Ravshanbek Babajonovich

Tibbiyot fanlari doktori, professor

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Esamuratov Aybek Ibragimovich

Tibbiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Samandarova Barno Sultonovna

Biologiya fanlari nomzodi, dotsent

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Tajiyeva Zebo Baxodirovna

Tibbiyot fanlari falsafa doktori (PhD)

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Nazarova Maloxat Berdiboyevna

Tibbiyot fanlari falsafa doktori (PhD)

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Xudaynazarova Salomat Ruzibaevna

Tibbiyot fanlari nomzodi, dotsent

Toshkent pediatriya tibbiyot instituti

ILMIY JURNAL TEXNIK KOTIBI

Sultanov Samandar Maxmud o'g'li

Arxeolog (tadqiqotchi pedagog)

Ma'mun Universiteti NTM

FILOLOGIYA

1. Ашимханова Светлана Ашимхановна, Абдуллаева Айнур Аскарровна РОЛЬ СРАВНЕНИЙ КАК ОБРАЗНОЕ СРЕДСТВО В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ.....	8
2. Murodov G‘ayrat Nekovich EPOS VA ROMAN: ADABIY-BADIY BOG‘LANISHLAR.....	13
3. Чупонов Отаназар Отажонович РУКОПИСНЫЕ КНИГИ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК.....	20
4. Худайбергенова Умида Комилджановна СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЭРГОНОМОВ.....	26
5. Pardayeva Sojida Ahmatovna WHAT IS PRAGMALINGUISTICS IN LINGUISTICS?.....	34
6. Зеленина Тамара Ивановна, Тойкина Ольга Владимировна МНОГОЯЗЫЧИЕ И МЕХАНИЗМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ.....	39
7. Tursunbaeva Gulruh Mukhametovna SELECTED FEATURES OF FILM TRANSLATION AS THE KEY ISSUE IN ACQUIRING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE.....	45
8. Gadoyeva Mavlyuda Ibragimovna INSON TANA A‘ZOLARI HAQIDAGI TOPISHMOQLARNING LINGVOPOETIK XUSUSIYATLARI.....	51
9. Маркин Владимир Васильевич, Маркина Полина Владимировна СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ: СУЩНОСТЬ И ФУНКЦИИ.....	58
10. Ашимханова Светлана Ашимхановна, Абдуллаева Айнур Аскарровна РОЛЬ МЕТАФОР КАК ОБРАЗНОЕ СРЕДСТВО В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ.....	64
11. Абдиева Камола Аслидин кизи ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ СОВРЕМЕННОГО ЭЛЕКТРОННОГО КОРПУСА.....	70

IQTISODIYOT

1. Xaydarov Ixom To‘xtayevich SUG‘URTA SOHASIGA OID TERMINLAR TAHLILI.....	76
2. Кипкеева Асият Магомедовна ВЛИЯНИЕ ЦИФРОВОЙ ЭКОНОМИКИ НА РОСТ И РАЗВИТИЕ СТРАНЫ.....	81
3. Annazarova Barno Rustamovna RAQAMLI TEXNOLOGIYALAR ASOSIDA AHOLINI RO‘YHATGA OLISH JARAYONLARINI SAMARALI TASHKIL ETISH HOLATINING TAHLILI.....	86

PEDAGOGIKA – PSIXOLOGIYA

- 1. Ибраимов Холбой Ибрагимович**
ЗАМОНАВИЙ ЖАМИЯТДА ИНКЛЮЗИВ ТАЪЛИМ МУАММОЛАРИ ВА
РИВОЖЛАНИШ ИСТИҚБОЛЛАРИ.....92
- 2. Urazbaeva Dilbar Abdullaevna**
SUT BEZI SARATONI TASHXISLI BEMORLARDA KASALLIKKA MUNOSABAT TIPI
NAMOYON BO‘LISHINING O‘ZIGA XOS XUSUSIYATLARI.....97
- 3. Kalandarova Madina Bahadirovna**
PERINATAL PSIXOLOGIYADA PSIXODIAGNOSTIK METODIKALARNI QO‘LLASH....105
- 4. Хазова Светлана Абдурахмановна, Рукавишниковна Дина Рафаиловна**
СВЯЗЬ ОТНОШЕНИЯ К БОЛЕЗНИ И ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ
ЖЕНЩИН, ПЕРЕНЕСШИХ ХИРУРГИЧЕСКОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО ПО ПОВОДУ
РАКА МОЛОЧНОЙ ЖЕЛЕЗЫ.....111
- 5. Jumaniyazova Imira Kamiljanovna**
INSULT KASALLIGINING TIBBIY - PSIXOLOGIK XUSUSIYATLARINING NAZARIY
VA AMALIY TAHLILI.....117
- 6. Sadikova Umida Botirovna**
QANDLI DIABET KASALLIGI TASHXISI QO‘YILGAN BEMORLARNING
PSIXOLOGIK XUSUSIYATLARI.....123
- 7. Парфёнова Татьяна Вячеславовна**
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ И ЗАКОНОМЕРНОСТИ ЛИЧНОСТНЫХ
ИЗМЕНЕНИЙ КОСВЕННЫХ СВИДЕТЕЛЕЙ ЭКСТРЕМАЛЬНОГО
МАКРОСОЦИАЛЬНОГО СОБЫТИЯ.....128
- 8. Kasimova Xulkar Atabayevna**
NOGIRONLIGI BO‘LGAN TALABALARNING KOPING STRATEGIYALARI
BO‘YICHA OLINGAN NATIJALARNING PSIXOLOGIK TAVSIFI.....132
- 9. Силина Елена Алексеевна, Крюкова Татьяна Леонидовна**
СОЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О НАСИЛИИ В ОТНОШЕНИЯХ ПАРТНЕРОВ.....138
- 10. Jumaniyozova Nasiba Ramatillayevna**
AUTIST BOLALAR BILAN ISHLOVCHI MUTAXASSISLARDA PSIXOLOGIK
STRESSNING NAMOYON BO‘LISHI.....144
- 11. Nurullayeva Baxtigul Bobojonovna, Fozilova Sabohat Nodir qizi**
PEDAGOGLARDA KASBIY ZO‘RIQISHNI NAMOYON BO‘LISHI VA UNI
KORREKSIYASI.....149
- 12. Qurbonova Shaxloxon Bahodirovna**
GENDER IJTIMOIVLASHUV TUSHUNCHASI VA DIFFERENSIAL FARQLARNING
O‘ZIGA XOSLIGI.....155

TIBBIYOT


- 1. Abdullayev Ravshanbek Babajonovich, Bakhtiyarova Aziza Maqsudbekovna**
CLINICAL CHARACTERISTICS OF PEPTIC ULCER DISEASE IN ELDERLY RESIDENTS
OF THE KHOREZM REGION.....161
- 2. Назарова Малохат Бердибаевна, Адилбеква Дилором Бахтиёровна**
ВЛИЯНИЕ ХРОНИЧЕСКОГО ТОКСИЧЕСКОГО ГЕПАТИТА МАТЕРИ НА СОСТОЯНИЕ
ПЕЧЕНИ ПОТОМСТВА.....166

TARIX

- 1. Mustafa Demirci**
THE GREAT SCHOLAR OF THE MAMUNIDS PALACE: ‘ABU SAHL ISĀ B. YAḤYĀ AL
MASĪNĪ, THE TEACHER OF IBN SĪNA AND BĪRUNĪ, AND HIS UNDISCOVERED
SCIENTIFIC HERITAGE.....172
- 2. Нодира Кадамовна Нуруллаева**
ГОСУДАРСТВО МАЪМУНИДОВ: МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ И
РЕЛИГИОЗНАЯ ТОЛЕРАНТНОСТЬ.....184
- 3. Лухманова Зарина Талибовна**
ЭФФЕКТИВНОСТЬ МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ: МЕТОДИКА РАСЧЕТА.....191
- 4. Ashirov Adhamjon Azimbayevich, Karimov Umrbek Davronbekovch**
O‘ZBEK XALQINING EKIN-TIKINCHILIK MAROSIMLARIDA DINIY VA MILLIY
QADRIYATLAR SIMBIOZI.....209
- 5. Matkarimova Sadokat Maksudovna**
XX ASR OXIRI – XXI ASR BOSHLARIDA TAOMLANISH MADANIYATI
TARAQQIYOTIDAGI O‘ZGARISHLAR.....215
- 6. Masharipova Gularam Kamilovna**
ABU RAYHON BERUNIY VA ABU ALI IBN SINO ASARLARINING XORIJDIFI
NUSXALARI HAQIDA.....220
- 7. Ғайбулла Бобоёрв Боллиевич, Шоҳрухмирзо Исмоилов Закиржон ўғли**
АБУ РАЙХОН БЕРУНИЙНИНГ “ОСОР УЛ-БОҚИЙА” АСАРИДАГИ ЎҒУЗ ТУРКЛАРИ
БОШҚАРУВЧИЛАРИНИНГ УНВОНИ “ХОНУВТА”МИ ЁКИ “ЖАБҒУЙА”?.....231
- 8. Abdalov Umidbek Matniyazovich, Pulatov Muhridin**
XORAZMSHOHLAR DAVLATIDAGI IJTIMOY-IQTISODIY MUNOSABATLARGA OID
BA’ZI MASALALAR.....236
- 9. Egamberdieva Nigora Azadovna**
O‘ZBEKISTONDA DAVLATCHILIK SHAKLLANISHINING OMILLARI VA TARIXIY
ILDIZLARI.....242
- 10. Davlatova Saodat Tilovberdiyevna, Matkarimova Nazokat Maksudovna**
МАЪМУНИЙ ХОРАЗМШОҲЛАР ДАВЛАТИНИНГ “ОЛТИН ДАВРИ”
ВА МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ ОЛИМЛАРИНИНГ МУСИҚА ИЛМИ
СОҲАСИДАГИ ФАОЛИЯТИ.....249

Абдиева Камола Аслиддин кизи,
Студент университета Маъмун
Хива, Узбекистан
E-mail.: kamola.abdiyeva.03@mail.ru

ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ СОВРЕМЕННОГО ЭЛЕКТРОННОГО КОРПУСА

 <http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.12515516>

АННОТАЦИЯ

В статье описываются такие основные черты современного электронного корпуса как: доступность корпуса в электронном виде, репрезентативность, наличие металингвистической информации, аннотирование, корпусный менеджер, конкорданс. Также даны определения корпусной лингвистике, выделены общие критерии ее описания, дана дефиниция непосредственно самому объекту нашего исследования – лингвистическому корпусу.

Ключевые слова: лингвистический корпус, репрезентативность, наличие металингвистической информации, аннотирование, корпусный менеджер, конкорданс.

Abdiyeva Kamola Asliddin qizi,
Ma'mun universiteti talabasi
Xiva, O'zbekiston
E-mail.: kamola.abdiyeva.03@mail.ru

ZAMONAVIY ASOSIY XUSUSIYATLAR ELEKTRON KORPUS

ANNOTATSIYA

Maqolada zamonaviy elektron korpusning asosiy xususiyatlari tasvirlangan: korpusning elektron shaklda mavjudligi, vakillik, metallingvistik ma'lumotlarning mavjudligi, annotatsiya, korpus menejeri, konkordans. Korpus tilshunosligining ta'riflari ham berilgan, uni tavsiflashning umumiy mezonlari ta'kidlangan, to'g'ridan-to'g'ri bizning tadqiqotimiz obyekti – lingvistik korpusga ta'rif berilgan.

Kalit so'zlar: lingvistik korpus, vakillik, metallingvistik ma'lumotlarning mavjudligi, annotatsiya, korpus menejeri, kelishuv.

Abdiyeva Kamola Asliddin kizi,
Mamun University student
Khiva, Uzbekistan
E-mail.: kamola.abdiyeva.03@mail.ru

THE MAIN FEATURES OF MODERN ELECTRONIC HOUSING

ABSTRACT

The article describes such main features of the modern electronic corpus as: accessibility of the corpus in electronic form, representativeness, availability of metalinguistic information, annotation, corpus manager, concordance. Definitions of corpus linguistics are also given, general criteria for its description are highlighted, and a definition is given directly to the object of our research itself – the linguistic corpus.

Keywords: linguistic corpus, representativeness, availability of metalinguistic information, annotation, corpus manager, concordance.

ВВЕДЕНИЕ И АКТУАЛЬНОСТЬ.

Компьютерная лингвистика является одним из интенсивно развивающихся новых направлений прикладной лингвистики. Ее основная задача выражается в следующем: посредством применения математических методов (алгоритмы, модели) и компьютерных средств (программы, базы данных) проводить автоматическую обработку естественного языка и создавать модели формальных языков. В широком смысле, компьютерную лингвистику можно назвать сферой, где пересекаются современная лингвистика и цифровые технологии.

Компьютерную лингвистику называют также математической или вычислительной лингвистикой. Математическая лингвистика представляется составным звеном в изучении искусственного интеллекта. В компьютерной лингвистике разрабатываются алгоритмы и прикладные программы для обработки языковой информации.

Корпусная лингвистика – раздел лингвистики (компьютерной лингвистики), занимающийся разработкой общих принципов построения и использования лингвистических корпусов (корпусов текстов) с применением компьютерных технологий. Корпусная лингвистика сформировалась как отдельный раздел науки о языке в первой половине 90-х гг. XX в.

В. П. Захаров определяет лингвистический корпус следующим образом: «Лингвистический, или языковой, корпус текстов – это большой, представленный в машиночитаемом формате, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач» [1, 161].

Лингвистическим корпусом называют совокупность текстов, собранных в соответствии с определёнными принципами, размеченных по определённому стандарту и обеспеченных специализированной поисковой системой.

Также корпусом первого порядка называют любое собрание текстов, объединённых одним признаком, к примеру, язык автора, жанр, время создания текстов.

Обобщив различные определения корпусной лингвистики, выделим общие критерии:

1. Тексты содержатся на электронном носителе или в сети Интернет;
2. Размер корпусов должен прогрессивно наращиваться, достигая 100 миллионов слов, для специальных целей могут создаваться корпусы и меньших;
3. Корпус имеет открытый характер, то есть постоянно актуализируется, т.н. корпус монитор;
4. Аутентичность данных: тексты должны быть реальными образцами использования языка, являющегося объектом исследования;
5. Критерии отбора: тексты выбираются не произвольно, а в соответствии с лингвистическими и/или экстралингвистическими задачами, которые корпус преследует. Именно это является основным критерием, отличающим корпус от прочих собраний текстов, таких как архивы или электронные библиотеки;
6. Репрезентативность: селекция текстов должна отвечать статистическим параметрам, которые будут гарантировать, что текст представляет ту разновидность языка, которая является объектом исследования (репрезентативный образец). Эта разновидность языка

может относиться к произведению определенного автора, к определенному историческому периоду, жанру и так далее;

7. Коммерческая направленность: корпуса не являются достоянием и прерогативой исключительно исследовательских центров, многие проекты могут реализовываться в рамках деятельности коммерческих структур, таких как издательские концерны;

8. Расширение репертуара языков, для которых создаются корпуса, а также создание мультилингвальных корпусов;

9. Расширение ареала исследования различных языковых аспектов – от грамматических до дискурсивных, при этом широко должны учитываться исторические, психолингвистические и культурологические факторы; представленные языковые данные должны иметь определенную разметку для лингвистического анализа;

10. Проведенный анализ предполагает возможность классификации полученного материала с учетом тематики текста, степени специализированности, жанровой характеристики и др.

СТЕПЕНЬ ИЗУЧЕННОСТИ ТЕМЫ И МЕТОДЫ.

Одним из важнейших критериев является доступность корпуса в электронном виде. Вторым важным моментом выступает его репрезентативность. Как считает А.Е. Кибрик, репрезентативность можно оценить «по изменению относительной частоты рассматриваемого явления при увеличении выборки. Если относительная частота явления от прибавления каждого последующего фрагмента текста будет изменяться все меньше и меньше, то это означает, что корпус в целом репрезентативен» [2, 16-45]. Считается, что репрезентативность корпуса является обязательным условием, которое придает набору различных текстов статус корпуса текстов, позволяющего осуществить лингвистический анализ.

Таким образом, основными чертами современного корпуса являются машиночитаемый формат, репрезентативность, наличие металингвистической информации. Под машиночитаемым форматом нужно понимать представление данных в формате, который может читать компьютер. Это означает, что машиночитаемые данные должны быть структурированными. Репрезентативность достигается с помощью специальной процедуры отбора текстов. То есть нужно вводить достаточное (чаще это максимальное) количество текстов, чтобы можно было судить обо всей сфере. Если предмет корпусного исследования ограничен, например, анализируется язык одного писателя, то вводятся все его произведения. В других случаях, если создается корпус, предназначенный отражать какой-либо живой язык, тогда репрезентативность выражается в пропорциональности, т.е. отдельный тип текста (н-р, научная статья) должен иметь такое же процентное соотношение в корпусе, какое он имеет в коммуникации на данном языке.

Таким образом, репрезентативность или представительность корпуса означает его соответствие отражаемой области функционирования языка.

Тексты в корпусе размечены в соответствии со стандартом. Такое описание каждой единицы текста с помощью специальной системы отметок называется аннотированием, или разметкой. Основная ее цель – снять омонимию (грамматическую, лексическую и т.д.), т.е. добавляется дополнительная информация о том, в каком значении употреблена та или иная форма. Например, в зависимости от контекста

Ты белых лебедей кормила,

Откинув тяжесть черных кос...

Я рядом плыл; сошлись кормила;

Закатный луч был странно кос. (В.Я.Брюсов)

словоформе кормила приписывается либо глагольное значение (кормила – прош.вр. ж.р.), либо формы существительного (кормила – Им.п. мн.ч.). в значении «во главе управления [кормило – руль судна; стар.]».

В основном, процесс аннотирования автоматизирован при помощи специальных программ – морфологических и синтаксических анализаторов. Тем не менее, результаты машинной разметки не всегда успешны и нуждаются в правке, тогда эта часть разметки корпуса производится вручную, т.е. определённый фрагмент текста описывает специалист.

Каждая аннотированная единица текста вносится в базу данных, а к базе подсоединяется корпусный менеджер. Корпусным менеджером называется программа, которая предоставляет удобный доступ к базе данных корпуса. Он представляет собой список всех контекстов, где встречается слово или группа слов, исследующих пользователем корпуса. По сути, корпусный менеджер представляет собой поисковую систему с заданными лингвистическими параметрами. Например, в Национальном корпусе русского языка (<http://ruscorpora.ru/>) можно запросить выдачу всех контекстов:

- где есть вхождение словоформы учишься (2 л. ед. ч. н. вр. от учиться);
- где есть любая из форм глагола учиться;
- где есть глагол усвоения знаний в форме 2 л. ед. ч. н. вр.;
- где просто присутствует форма 2 л. ед.ч. н. вр. любого глагола, независимо от его лексического значения...и т.д.

В списке корпусного менеджера каждый фрагмент текста снабжается гиперссылкой на источник.

Достоверность выдаваемых результатов - еще одно свойство в функционировании корпуса текстов. Отметим, что до появления электронных корпусов все операции (сбор текстов, обработка, подсчёты и др.) учёными выполнялись вручную. Благодаря развитию корпусной лингвистики использование корпусов стало возможным повсеместно.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЙ.

Внушительный объем данных и применение математической статистики в обработке больших объёмов позволяют проводить самые разнообразные исследования языка, например, составить частотный словарь употребления той или иной единицы текста. Все эти данные исследователь использует при описании отдельного явления или языка в целом.

Технология создания корпуса, в обобщенной форме, состоит из следующих этапов. Во-первых, определяется перечень источников. Во-вторых, тексты преобразуются в компьютерную форму, т.е. оцифровываются. Следует указать, что тексты в электронном виде могут быть получены посредством таких способов, как сканирование, ручной ввод, авторские копии, дары, обмен, Интернет, оригинал-макеты, предоставляемые издательствами и др. Следующим этапом, является предобработка текста, все тексты проходят филологическую выверку и корректировку, также проводится подготовительная работа по библиографическому и экстралингвистическому описанию текста. Далее проводится конвертирование и графематический анализ, т.е. выполняется перекодировка, удаление нетекстовых элементов, удаление переносов и др., после которых осуществляется сегментация текста на его структурные составляющие. Все эти операции выполняются автоматически.

Далее составители корпуса производят разметку текста, что означает приписывание тексту и его компонентам метаданных. Эти данные вводятся вручную. Метаописание текстов корпуса включает содержательные (1) и формальные (2) элементы данных:

1. Библиографические данные, жанр и стиль текста, сведения об авторе;
2. Имя файла, параметры кодирования, версия языка разметки, исполнители этапов работ.

Это кодирование информации называют метаразметкой структурных и собственно лингвистических элементов текста. Набор метаданных определяет возможности корпуса. При выборе этих данных исследователи руководствуются своими целями и потребностями, а также возможностью вносить в текст дополнительные признаки. Структурная и собственно лингвистическая разметка документа осуществляются автоматически.

Следующим этапом выполняется корректировка результатов автоматической разметки. В основном это производится вручную.

И на последнем этапе происходит конвертирование размеченных текстов в структуру специализированной лингвистической информационно-поисковой системы (корпус-менеджер). Эта система включает программные средства для поиска данных в корпусе и предоставление статистической информации пользователю в удобной форме. Таким образом обеспечивается доступ к корпусу. К настоящему времени в Internet представлено множество классических электронных корпусов [3].

Эффективность и целесообразность создания текстовых корпусов обусловлено достаточно большим объёмом данных из реальных контекстов, а также возможностью многократно использовать однажды созданный корпус для решения самых разнообразных лингвистических задач.

Поиск в корпусе позволяет построить конкорданс – список всех фиксаций искомой языковой единицы в контекстах со ссылками на источник.

Конкорданс-программа предназначена для выполнения установленной лингвистической задачи, к примеру, поиск в контексте определенной морфемы, слова или в словосочетания. В результате работы программа-конкорданс выдаёт множество примеров вместе с контекстом, как правило - это строка текста. Обучающийся получает естественные примеры грамматических или лексических явлений. Студент может самостоятельно проводить исследовательскую работу в лингвистическом направлении.

Техника построения корпусов были изобретены задолго до появления компьютеров и электронных ресурсов. Церковные деятели и писатели прошлого составляли библейские симфонии, или конкорданции – собрание в алфавитном порядке всех встречающихся в Священном Писании слов, выражений и фраз с указанием места, где они находятся. Конкорданции составлены почти ко всем переводам Библии на живые языки. Первая, собственно конкорданция появилась в начале XIII века на латинском языке.

Примерами конкорданций, составленных в XIX веке, могут служить:

1. Флюгель в 1842 году составил конкордацию к Корану (Лейпциг);
2. Коуден-Клерк в 1881 году издал конкорданцию к Шекспиру (Лондон);
3. Ломлер в 1827-1829 составил конкордацию к сочинениям Лютера (Дармштадт).

Отметим, известную Конкорданцию Стронга, опубликованную в 1890 году. Благодаря Симфонии Стронга появилась возможность делать переводы библейских симфоний с одного языка на другой.

Позже эта техника была распространена и в лингвистике, в которой конкорданс означал список всех употреблений заданного языкового выражения. В конце XIX - начале XX века появляются корпуса, созданные для лингвистических исследований, таких как подсчет частотности языковых единиц. Первым словарем такого рода стал Частотный словарь немецкого языка, изданный под редакцией Ф.В.Кэнинга в 1897 году. С тех пор было создано множество частотных словарей и списков для разных языков, в том числе и для русского.

«В настоящее время конкордансы являются современным эффективным инструментом анализа текста, которые следует активно применять в практике преподавания языка и в лингвистических задачах» [4].

Программа конкорданс позволяет анализировать большие массивы текстов и выявлять в них языковые закономерности. Конкорданс осуществляет поиск конкретного слова или словосочетания в корпусе. После соответствующей команды программа выдает заданное количество фрагментов текстов, содержащие запрашиваемую единицу. На основе полученных сведений можно сделать вывод о функциях, употреблении и применении исследуемой языковой единицы.

Обобщая вышесказанное, отметим, что конкордансы нашли широкое применение в области прикладного языковедения, эти специальные программы представляют новые возможности для эффективного изучения языка и лексической обработки различных текстов.

Конкордансы активно используются при автоматизированном обучении иностранным языкам.

Компьютерные лингвисты, как особый класс пользователей, используя статистические и лингвистические закономерности в текстах, создают компьютерные модели языков. «Корпусы используются для разработки и настройки различных автоматизированных систем (машинный перевод, распознавание речи, информационный поиск)».

Компьютерные лингвисты пользуются спросом среди крупных ИТ-компаний, связанных с обработкой больших объёмов текстовых и речевых данных. Эти специалисты могут работать везде, где требуется применение современных технологий к лингвистическим данным: в финансах, торговле, науке, медиа и здравоохранении. Специалист по компьютерной лингвистике сочетает в себе знания языковеда и программиста, поэтому в нём объединяются профессиональные качества, характерные для этих двух, казалось бы, несовместимых специальностей.

ВЫВОДЫ.

Для работы с компьютером и базами данных цифровой лингвист должен обладать математическими и аналитическими способностями, а также уметь обрабатывать большие потоки информации. Чтобы алгоритмы и нейросети запоминали корректные сведения, от специалиста требуется знание достоверных источников информации для анализа и высокий уровень грамотности для их верной разметки и трактовки.

Компьютерные и естественные языки относятся к знаковым системам. Поэтому компьютерному лингвисту важно уметь одинаково хорошо обращаться с обеими системами и находить в них точки соприкосновения. Желательно знать иностранные языки, а также языки программирования и технологии машинного обучения и ИИ, необходимые для работы: Python и его многочисленные библиотеки и фреймворки, R, специализированные языки Lisp и Prolog, эмбединги, нейросети, разметка данных и многое другое.

Цифровые лингвисты часто находятся в связке с разработчиками и дата-сайентистами, которые работают с размеченными данными. Поэтому важно не просто обрабатывать данные, но и формировать методологию, объяснять её принципы коллегам. Для этого пригодятся навыки межотраслевой коммуникации.

Лингвистический аспект профессии компьютерного лингвиста требует наличие таких качеств, как образное мышление, хорошая память, внимательность, усидчивость и терпение. Кроме того, специалист должен уметь ясно формулировать мысли и долго концентрироваться на одной задаче.

Сноски / Iqtiboslar / References

[1] Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика: Учебник для студентов направления «Лингвистика». - 3-е изд., СПб., 2013. – 161 с.

[2] Кибрик А.Е., Брыкина М. М., Леонтьев А. П., Хитров А. Н. Русские посессивные конструкции в свете корпусно-статистического исследования // Вопросы языкознания. 2006. Вып. 1. С. 16-45.

[3] Копотев М. Введение в корпусную лингвистику / Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических специальностей университетов. Прага., 2014. – (online: erub).

[4] Соснина Е.П. Параллельные корпуса в обучении языку и переводу. http://ling.ulstu.ru/linguistics/resources/literature/articles/corpus_education_translation/



ISSN 2181-9696

Doi Journal 10.26739/2181-9696

«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

2 JILD, 2 SON

ЖУРНАЛ «MAMUN SCIENCE»

TOM 2, HOMEP 2

JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»

VOLUME 2, ISSUE 2

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz

ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.

Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz

Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz

Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.

Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz

Phone: (+998-94) 404-0000